

6BG	Klasse 10	INTERKULTURELLES LERNEN – JONAS EN ESPAÑA	Spanisch
-----	-----------	---	----------

Capítulo 5: Una tradición muy española

Las campanadas: Primera parte

5 Los dos chicos entran en el bar *Sancho Pincho*. Después de comprobar que el establecimiento está muy bien, se sientan en un sofá comodísimo y piden algo para tomar.

10 Francisco, el camarero, les lleva las bebidas a los chicos y les invita también a una tapa de tortilla. Al cabo de un rato, entra el resto del grupo de amigos. Se presentan y se sientan en un sofá alrededor de una mesa.

15 Después, Jonas recibe un mensaje en su teléfono nuevo y el grupo charla sobre las nuevas tecnologías y los últimos rumores de las redes sociales. A Jonas no le gusta nada el tema y propone hablar de las doce campanadas.

Las doce campanadas – zwölf Glockenschläge

20 Las doce campanadas es un momento especial en bares, restaurantes y plazas de España ..., pero también en millones de hogares.

25 Jonas observa con atención todo lo que sucede a su alrededor. El bar está lleno de gente. No quiere perderse ningún detalle. Es la primera vez que pasa este día en España, una experiencia única, que seguramente contará con entusiasmo a sus amigos de Stuttgart. Hasta ahora Jonas siempre ha celebrado la Nochevieja con ellos. *Silvester* para él es ese maravilloso encuentro entre amigos de siempre, un momento inolvidable del año, que los alemanes festejan con mucha alegría y muchos fuegos artificiales.

perderse (algo) – etwas verpassen;
el detalle – das Detail

la Nochevieja – Silvester

inolvidable – unvergesslich
festejar – feiern; *fuegos artificiales* – Feuerwerk

30 Con una sonrisa de oreja a oreja Javier le dice: – Bueno, chaval, prepárate para las uvitas. Tienes que comerte doce uvas en los últimos treinta y seis segundos del año. ¡Para empezar con buen pie, claro! Tienes tres segundos para cada uva.

las uvitas – (Verkleinerungsform),
las uvas – Trauben; *empezar con buen pie* – *empezar bien*, (hier) *tener un buen año*

35 – “¿Doce uvas? ¿Tres segundos por uva? ¿Se pueden comer tantas uvas en tan poco tiempo? ¡Imposible!” piensa Jonas, mientras ve como los camareros reparten unas preciosas copas de cristal llenas de uvas de la suerte. De momento, se imagina a todos los que están en el bar con las bocas llenas, como hamsters, intentando tragarse las uvas ... y le da la risa.

precioso / a – sehr schön; *la copa de cristal* – das Kristallglas

intentar – versuchen; *tragarse* – schlucken;
darle (a alguien) la risa – jemanden zum Lachen bringen

6BG	Klasse 10	INTERKULTURELLES LERNEN – JONAS EN ESPAÑA	Spanisch
-----	-----------	---	----------

	Él <u>está acostumbrado</u> al <i>Fondue</i> , a las <i>Raclette</i> o al <i>Dinner for one ...</i> , pero esta tradición es algo totalmente nuevo.	<i>estar acostumbrado / a – gewöhnt sein</i>
45	La <u>enorme pantalla</u> de la tele que tienen encima de sus cabezas, muestra a miles de personas en la Puerta del Sol de Madrid. Mucha alegría, mucho <u>júbilo</u> , algunos <u>paraguas</u> abiertos, varios sombreros de colores y ... un enorme <u>reloj</u> en la Puerta del Sol. El reloj <u>marca</u> las doce menos cuarto.	<i>la pantalla – Bildschirm; enorme – riesig el júbilo – der Jubel, der Trubel; el paraguas – der Regenschirm; el reloj – die Uhr marcar (la hora) – die Zeit anzeigen</i>
50	Jonas ha leído algo sobre el kilómetro 0, <u>el Oso y el Madroño</u> y la famosa lotería de Navidad, pero no conoce esta tradición tan popular.	<i>el Oso y el Madroño – Wahrzeichen Madrids.</i>
55	Mientras el camarero pone las copas en la mesa, Pep y Javier hablan <u>entusiasmados</u> de fútbol y Jonas intenta seguir la conversación, algo bastante difícil para él Pep y Javier hablan muy <u>deprisa</u> entre ellos. Además, con tanto <u>ruido de fondo</u> es todavía más difícil entender la conversación. Jonas se concentra en las tapas, que <u>están de muerte</u> y mira con atención a Sandra.	<i>entusiasmado / a – begeistert deprisa – schnell; el ruido de fondo – das Hintergrundgeräusch estar de muerte – (umgangssprachlicher Ausdruck) estar muy bueno / a, muy rico / a quitar las pepitas – entkernen</i>
60	Sandra habla con Alicia, mientras pela lentamente cada una de las uvas y <u>quita las pepitas</u> con mucha concentración.	
65	– Chicos, en pocos minutos empiezan las campanadas. ¿No peláis vuestras uvas? – pregunta.	
70	Jonas no contesta a la pregunta, pero observa a Sandra casi <u>sin pestañear</u> mientras come <u>el último bocado</u> de <u>la tapa de boquerones</u> . ¡Qué guapa es! – piensa.	<i>pestañear – blinzeln; sin pestañear – mit großer Aufmerksamkeit; el bocado – der Bissen; la tapa de boquerones – frittierte Sardellen</i>
75	Sandra sigue el mismo ritual cada año, aunque <u>no le sirve de nada</u> . A la cuarta campanada le da la risa y no puede seguir comiendo.	<i>no sirve de nada – es hilft nichts</i>
	– ¡Qué va! No es necesario. Nosotros nos las comemos con pepitas y todo - responde Javier.	
80	Para Javier pelar las uvas es <u>una pérdida de tiempo</u> . Él se las come siempre todas, casi sin <u>masticarlas</u> , ¡es algo sorprendente!	<i>pérdida de tiempo – Zeitverschwendung; masticar – kauen</i>
	Jonas observa a sus compañeros y piensa: “tantas uvas en tan poco tiempo. ¡Menuda tradición!”	